R. GOSCINNY - A. UDERZO

Astérix

LA CIZAÑA

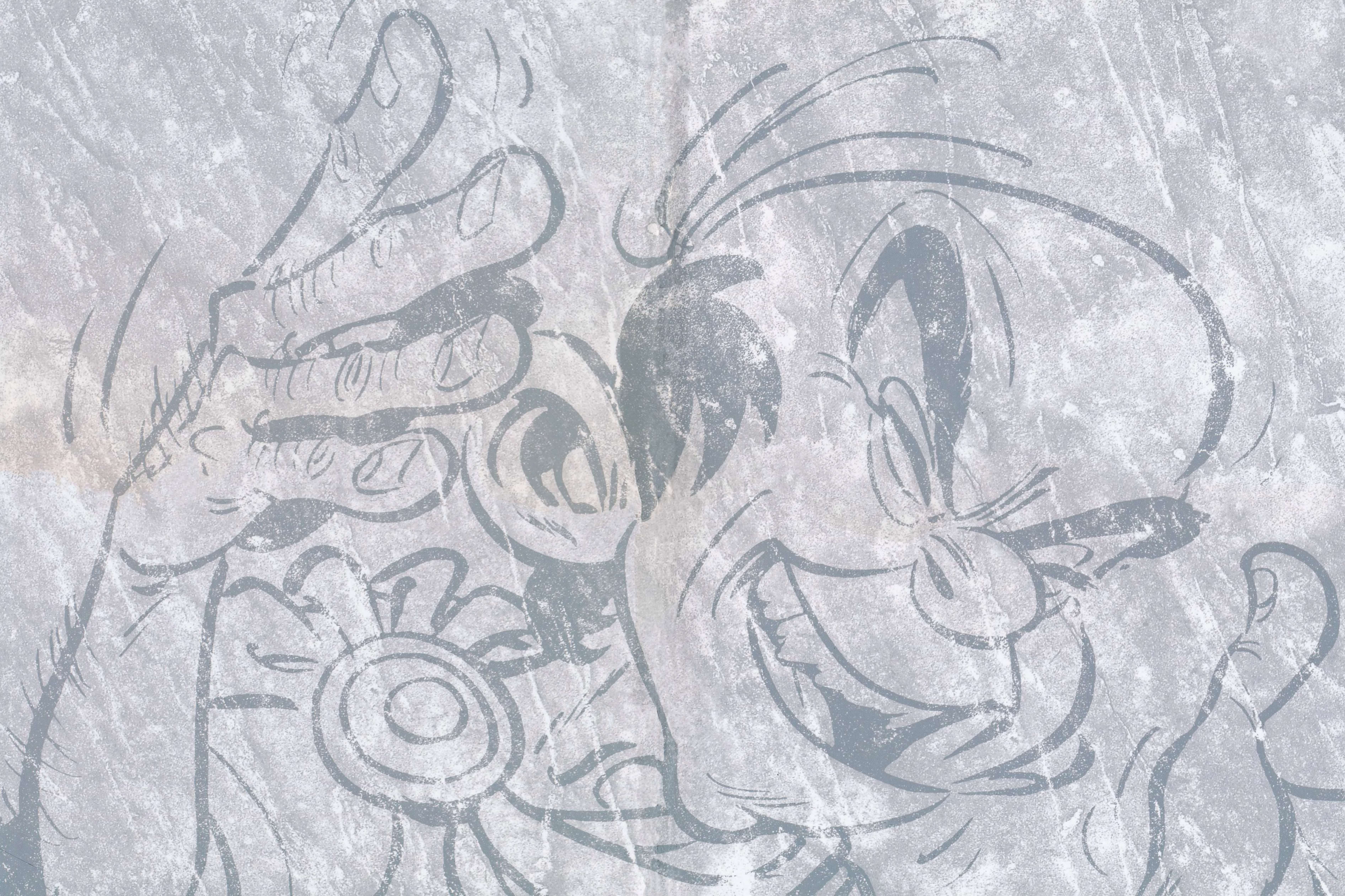
Texto **René GOSCINNY**

Dibujos **Albert UDERZO**

COLECCIÓN LA GRAN

Astérix

SALVAT



GOSCINNY Y UDERZO
PRESENTAN
UNA AVENTURA DE ASTÉRIX

LA CIZAÑA

Texto de **René GOSCINNY** Dibujos de **Albert UDERZO**

SALVAT

www.asterix.com

Título original: *La Zizanie*
Traducción: Víctor Mora
© 1970 GOSCINNY-UDERZO
© 1999 HACHETTE LIVRE
© 2014 HACHETTE LIVRE por la presente edición y la traducción castellana

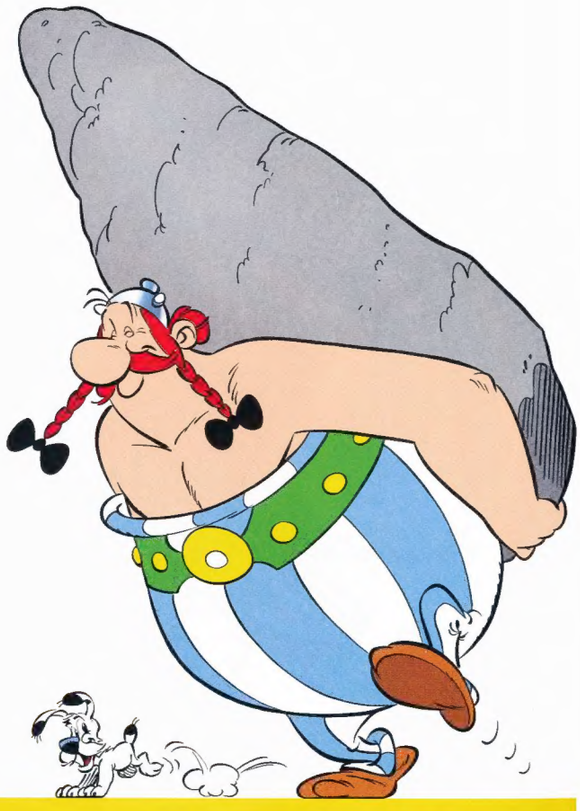
Publicado en 2014 por:
Grupo Editorial Bruño, S. L.
Juan Ignacio Luca de Tena, 15. 28027 Madrid

Depósito legal: M-17-2014
ISBN: 978-84-216-8980-6

Reservados todos los derechos. Este libro no podrá ser reproducido ni total ni parcialmente sin previo permiso escrito del editor.

ESTAMOS EN EL AÑO 50 ANTES DE JESUCRISTO. TODA LA GALIA ESTÁ OCUPADA POR LOS ROMANOS... ¿TODA? ¡NO! UNA ALDEA POBLADA POR IRREDUCTIBLES GALOS RESISTE TODAVÍA Y SIEMPRE AL INVASOR. Y LA VIDA NO ES FÁCIL PARA LAS GUARNICIONES DE LEGIONARIOS ROMANOS EN LOS REDUCIDOS CAMPAMENTOS DE BABAORUM, AQUARIUM, LAUDANUM Y PETIBONUM...

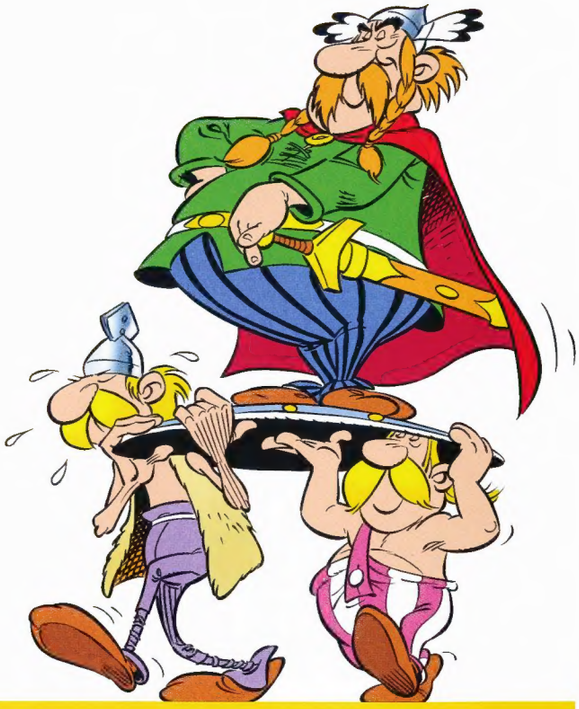
ASTÉRIX, EL HÉROE DE ESTAS AVENTURAS. UN PEQUEÑO GUERRERO DE ESPÍRITU ASTUTO Y VIVA INTELIGENCIA. LAS MISIONES PELIGROSAS LE SON CONFIADAS SIN TITUBEOS. ASTÉRIX RECIBE SU FUERZA SOBREHUMANA DE LA POCIÓN MÁGICA DEL DRUIDA PANORÁMIX.



OBÉLIX, EL AMIGO INSEPARABLE DE ASTÉRIX. DE PROFESIÓN, REPARTIDOR DE MENHIRES; GRAN AMANTE DE LOS JABALÍES Y DE LAS BUENAS PELEAS. OBÉLIX SIEMPRE ESTÁ DISPUESTO A ABANDONARLO TODO PARA SEGUIR A ASTÉRIX EN UNA NUEVA AVENTURA. LE ACOMPAÑA IDEAFIX, EL ÚNICO PERRO ECOLOGISTA CONOCIDO, QUE AÚLLA DE PENA CUANDO CORTAN UN ÁRBOL.

PANORÁMIX, EL VENERABLE DRUIDA DE LA ALDEA, RECOGE HIERBAS Y PREPARA POCIONES MÁGICAS. SU MAYOR TRIUNFO ES EL BREBAJE QUE DA FUERZA SOBRENATURAL A QUIEN LO BEBE. PERO PANORÁMIX TIENE MUCHAS OTRAS RECETAS EN RESERVA...

ASURANCETÚRIX ES EL BARDO. LAS OPINIONES SOBRE SU TALENTO ESTÁN DIVIDIDAS: ÉL OPINA QUE ES GENIAL; LOS DEMÁS PIENSAN QUE ES UN PELMAZO. DE TODOS MODOS, CUANDO NO DICE NADA, ES UN ALEGRE Y QUERIDO COMPAÑERO...



ABRARACÚRCIX ES EL JEFE DE LA TRIBU. MAJESTUOSO Y VALIENTE, AUNQUE ALGO SUPERSTICIOSO, ESTE VIEJO GUERRERO ES RESPETADO POR SUS HOMBRES Y TEMIDO POR SUS ENEMIGOS. ABRARACÚRCIX SOLO TEME UNA COSA: QUE EL CIELO LE CAIGA SOBRE LA CABEZA, PERO COMO ÉL MISMO DICE, «ESO NO VA A PASAR MAÑANA...».

EL PUEBLECITO GALO QUE CONOCEMOS BIEN VIVE EN PAZ Y, COMO SIEMPRE, SUS HABITANTES ESTÁN ALEGRES Y SE MUESTRAN AMISTOSOS...

¡BUENOS DÍAS, OBÉLIX! ¡BUENOS DÍAS, ¡DEAFIX!

¡BUENOS DÍAS, ASTÉRIX!

¡GUAU!

¡BUENOS DÍAS, ORDENALFABÉTIX!

¡BUENOS DÍAS, KARABELLA!

PESCADOS ORDENALFABÉTIX MARISCOS

¡BUENOS DÍAS, EDADEPIÉDRIX!

BUENOS DÍAS, ASURANCETÚRIX. ¿QUÉ, SEGUIMOS AFÓNICOS?

¡BUENOS DÍAS, MUCHACHO!

Y EN ROMA, EN EL SENADO, EL VIEJO SENADOR STRADIVARIUS, CON SU BIEN MODULADA VOZ, ACOSTUMBRADA A HACER VIBRAR A LAS MULTITUDES, ARREGLA LAS CUENTAS CON CÉSAR...

¡CÉSAR NOS PIDE MÁS DINERO Y MÁS HOMBRES PARA HACER LA GUERRA, CUANDO NI SIQUIERA ES CAPAZ DE ASEGURAR LA PAZ ROMANA EN LOS TERRITORIOS CONQUISTADOS!

HAY UN PUEBLECITO ALLÁ ARRIBA, EN LA GALIA, QUE SE BURLA DE NUESTRAS TROPAS DE OCUPACIÓN Y REHÚSA NUESTRA LEY...

¡QUE CÉSAR HAGA QUE SE RESPETE A ROMA EN LOS PAÍSES CONQUISTADOS ANTES DE PENSAR EN NUEVAS AVENTURAS!

¡SÍ!

¡AVE!

¡ORGANICEMOS UN SYMPOSIUM!

?

AL DÍA SIGUIENTE, JULIO CÉSAR REÚNE A SUS AMIGOS Y COLABORADORES EN SU HOTELITO DE LAS AFUERAS DE ROMA...

MI REPOSO

MEA REQVIES

CAVE CANEM

CUIDADO CON EL PERRO

¡AH, POR FIN HAS LLEGADO, BRUTUS! SIÉNTATE, PODEMOS EMPEZAR.

¡ES QUE HAY QUE VER CÓMO SE PONE LA CARRETERA EN LOS FINES DE CALENDAS!

EL SENADO QUIERE VENGARSE DE MÍ PORQUE HE DISMINUIDO SU INFLUENCIA... HE DE DARLE UNA LECCIÓN, Y PARA LOGRARLO ES NECESARIO QUE CONSIGA BORRAR DEL MAPA ESE MALDITO PUEBLECITO GALO...

ESPERO VUESTRAS IDEAS... HABLAD.

Y TÚ TAMBIÉN, HIJO MÍO.

¡UTILICEMOS LA FUERZA!

TIENEN UNA POCIÓN MÁGICA QUE LOS HACE INVENCIBLES. ¡Y GUÁRDATE EL PUÑAL, QUE TE VAS A HACER DAÑO, IMBÉCIL!

HACEDME CALLAR SI DIGO UNA BURRADA, PERO ¿Y SI LO COMPRÁRAMOS?

¡EL ORO NO INTERESA A ESOS BÁRBAROS! ¡SI LES INTERESARA, YA HARÍA TIEMPO QUE ESA POCIÓN SE VENDERÍA EN TODOS LOS BUENOS COMERCIOS DEL RAMO!

A LO MEJOR DIGO UNA TONTERÍA, PERO...

... SU FUERZA LES VIENE DEL HECHO DE ESTAR UNIDOS. SI LOGRÁRAMOS SEMBRAR LA CIZAÑA, LA DISCORDIA, EN EL PUEBLECITO, ENTONCES SE DISPERSARÍAN Y LA POCIÓN YA NO SUPONDRÍA NINGÚN PROBLEMA.

LOS GALOS SON FAMOSOS POR SUS INCESANTES LUCHAS INTERNAS, PERO ESTÁN INDISOLUBLEMENTE UNIDOS.

¡J. C., TENGO AL HOMBRE QUE NECESITÁIS PARA DISOLVER ESA UNIÓN!

ERA INQUILINO DE UNA DE LAS *INSULAE** QUE POSEO. ¡HA SEMBRADO TANTO LA CIZAÑA EN EL EDIFICIO, QUE LOS OTROS INQUILINOS HAN CONSEGUIDO QUE LO METAN EN LA CÁRCEL, PARA QUE LO DEVOREN LOS LEONES!

*EDIFICIO DE VIVIENDAS DE ALQUILER.

¿Y DÓNDE ESTÁ TU SEMBRADOR DE CIZAÑA?

CONTINÚA EN LA CÁRCEL. ¡CUANDO LO LLEVARON A LA ARENA, LOS LEONES SE DEVORARON ENTRE SÍ!

¡QUE ME LO TRAIGAN! Y, AHORA, PASEMOS AL COMEDOR. ¡TÚ TAMBIÉN, HIJO MÍO!

¡YA ME ESTÁ EMPEZANDO A FASTIDIAR, CON SUS VELADAS ALUSIONES! UNO DE ESTOS DÍAS, LE VOY A...

¿CÓMO SE LLAMA TU SEMBRADOR DE CIZAÑA?

PERFECTUS DETRITUS. YA VERÉIS, J. C., ES UN SER INMUNDO PERO MUY EFICAZ. EL HORRIPILANTE Y VERDOSO ROSTRO DE LA DISCORDIA SURGE A SU PASO, ES ALGO PRODIGIOSO...

UN PRODIGIO ES LO QUE NOS HARÍA FALTA PARA LIBRARNOS DE ESOS GALOS...

¡ERES UN MERLUZO, POR JÚPITER!

¡REPÍTELO!

PERO ¿QUÉ PASA AHÍ AL LADO?

¡MUY BIEN: UN MERLUZO!

¡YA TE ENSEÑARÉ YO A IR CONTANDO QUE SOY EL NIÑO BONITO DEL CENTURIÓN!

AH, ¿SÍ? ¿Y QUIÉN LES HA DICHO QUE ANOCHE REGRESÉ BORRACHO AL CUARTEL?

?

3A

BUENO, ¿QUÉ PASA AQUÍ?

¡PUES NO HE SIDO YO QUIEN...!

¡AVE, CÉSAR! SIGUIENDO LAS INSTRUCCIONES, HEMOS DADO ESCOLTA AL PRISIONERO PERFECTUS DETRITUS.

¡CLAC!

¡CLAC!

ESTÁ BIEN. DESATADLO Y MARCHAOS.

SÍGUEME, PERFECTUS DETRITUS.

¡MERLUZO!

¡BORRACHO!

3B

¿Y ESTE VA A SER LA SOLUCIÓN DE TODOS NUESTROS PROBLEMAS? ¡NO PARECE NADA TEMIBLE, LA VERDAD!

¡SÍ, CLARO QUE SÍ! ¡CUANDO UNA IDEA NO ES DE BRUTUS, BRUTUS SIENTE CELOS!

¿CELOSO YO? ¡TAL VEZ SEA CELOSO, PERO AL MENOS YO NO HE TRAICIONADO A CÉSAR PONIÉNDOME A SUELDO DE POMPEYO, SU ENEMIGO!

¿A SUELDO DE POMPEYO YO? ¡ESE, ESE DE AHÍ NO DIGO QUE NO! ¡ESE Y AQUEL DE MÁS ALLÁ, DE ACUERDO, PERO QUE CONSTE QUE YO JAMÁS HE TRAICIONADO A J. C.!

¡UN MOMENTO! ¡ÉL HA TRAICIONADO, PERO YO NO!

¿ESTÁS CHIFLADO?

¡EMBUSTERO!

¡SOSPECHAR DE MÍ, QUE HE DELATADO A TODO EL MUNDO!

¡VAYA, VAYA!

¡TOC! ¡TOC! ¡TOC!

4A

¡JE, JE, JE!

¡BURRO!

¡VENDIDO!

¡BÁRBARO!

¡CALMA, NOBLES SEÑORES! NO QUISIERA SER LA CAUSA DE ESTA DISCUSIÓN. SI EN EL PASADO OS HABÉIS APROVECHADO DE LA INGENUIDAD DEL CÉSAR...

¿INGENUO YO?

¡ERES PRODIGIOSO! TE OFREZCO LA LIBERTAD Y LA FORTUNA SI LOGRAS DESEMPEÑAR LA MISIÓN QUE VOY A CONFIARTE EN LA GALIA...

¡BANDIDO!

¡ARRIBISTA!

¡CANALLA!

¡TRAIDOR!

4B

MIENTRAS TANTO, TODO SIGUE BIEN EN EL PUEBLECITO GALO...

¡LA VIDA ES BELLA, OH, DRUIDA!

¡DEMASIADO BELLA, ASTÉRIX! LOS ROMANOS ESTÁN QUIETOS, NO TENEMOS DISGUSTOS, NUESTRO BARDO ESTÁ AFÓNICO... TEMO QUE ESTO NO PUEDA DURAR... ¡PRESIENTO QUE UN PELIGRO NOS ACECHA!

¡NUESTRO DRUIDA ESTÁ ENVEJECIENDO! CON LOS AÑOS SE VUELVE PESIMISTA.

NO OBSTANTE, LOS PRESENTIMIENTOS DEL DRUIDA NO SON VANOS, PORQUE EL PELIGRO BOGA HACIA LA GALIA, A BORDO DE UNA GALERA ROMANA DONDE TODO EL MUNDO SE PELEA, DESDE EL CAPITÁN...

VAYA, VAYA, VICTORIOPÍRRICUS, ASÍ QUE RESULTA QUE NO SOY MÁS QUE UN ÁNFORA LLENA DE VINO, ¿EH?

¡NUNCA HE DICHO SEMEJANTE COSA, CAPITÁN! ¡ES VERACRUS EL QUE LO HA DICHO!

... A LOS GALEOTES...

¿ERES TÚ EL QUE VA DICIENDO QUE YO NO HAGO EL TRABAJO QUE ME TOCA?

¡CALLA Y REMA!

54

¡PUES QUE CONSTE QUE VERACRUS HA DICHO QUE ERAS TÚ EL QUE HABÍA DICHO QUE YO NO ERA MÁS QUE UN ÁNFORA LLENA DE VINO!

¡Y YO TE DIGO QUE SI VERACRUS HA DICHO ESO, VERACRUS ES UN EMBUSTERO!

¡BAJEL PIRATA A BABOR!

¿HABÉIS OÍDO, CAPITÁN?

¡NO! ¡QUE NADIE ESCUCHE A ESE! ¡OSTRACISMO TOTAL!

¡SE HA ATREVIDO A DECIR QUE MIENTRAS ESTAMOS EN EL MAR, NUESTRAS MUJERES NOS CRITICAN!

?!?

¡PUES SIENDO ASÍ, YA NO DIRÉ NADA MÁS!

¡PSE! GENTE CAPAZ DE IR DICIENDO QUE HE ENTRADO EN LA MARINA GRACIAS A MI MUJER, QUE ES AMIGA DE LA PRIMA EN SEGUNDO GRADO DE CÉSAR...

5B

¡GAL´EA `OMANA A ETIBÓ!

¿NO HAY GALOS A BORDO?

¡NI SU SOMBRA!

ENTONCES...,

¡AL ABORDAJE!

¡LOS PIRATAS NOS VAN A ABORDAR, CAPITÁN! ¿QUÉ HACEMOS?

¿LE PIDES OPINIÓN AL ÁNFORA, VERACRUS?

¡ES UNA CALUMNIA! ¡VICTORIOPÍRRICUS SE PASA EL DÍA CALUMNIANDO A TODO EL MUNDO!

¡NO, SEÑOR! ¡NO, SEÑOR!

¡EH, LOS DE AHÍ ABAJO! ¿ACABÁIS O QUÉ? ¡PUES SÍ QUE ESTARÍAN ORGULLOSAS VUESTRAS MUJERES SI OS VIERAN!

6A

¡BASTA YA! ¡BAJA ENSEGUIDA!

¡NO! ¡PREFIERO QUEDARME AQUÍ, POR ENCIMA DE LA CHUSMA!

¡SERRAD EL MÁSTIL!

¡EH! ¿ES QUE NO VAIS A HACERNOS UN POCO DE CASO?

6B

¿DE QUÉ SE TRATA?

¿CÓMO QUE DE QUÉ SE TRATA? ¡SE TRATA DE UN ABORDAJE, VOTO AL CUERNO!

PERO ¡NO PUEDE SER! CUANDO HABLÉ CON ESE EN ROMA, ACEPTÓ ORO A CAMBIO DE LA PROMESA DE NO ATACARNOS.

?¡!?!

¡AH, FELÓN!

¿FE'ÓN YO?

¿Y DÓNDE ESTÁ EL ORO QUE NO HAS COMPARTIDO?

¡YO NO SOY FE'ON! ¡SOY MÁS BIEN GUAPE'ON!

AURI SACRA FAMES.

¡EH, TÚ, EL DISTINGUIDO LATINISTA! ¿SABES QUE YA EMPIEZAS A...?

¡BOING!

¡AAAAAAAA!

¡HE ABIE'TO UNA G'AN VÍA DE A'UA! ¡HE ABIE'TO UNA G'AN VÍA DE A'UA!

¡BOOM!

¡CRAC!

¡CHAC!

¡CHONC!

¡PIFF!

GLU GLU GLU GLU GLU

¡BONG!

¡PAFF!

PERO... PERO... ¡SI NOS HUNDIMOS!

I'ABIA, 'ABIÑA, YO TEN'O UNA PIÑA!

¡PAFF!

BLAM

¡CHONC!

¡ES FANTÁSTICO, CHICOS! ¡YA NO NECESITAMOS A LOS GALOS! ¡PODEMOS PRESCINDIR DE ELLOS PARA HACER EL RIDÍCULO!

EN CONTRASTE CON ESTOS VIOLENTOS ACONTECIMIENTOS, EN EL PUEBLECITO GALO...

¡VAMOS A PREPARAR UNA FIESTA EN HONOR DE ABRARACÚRCIX, NUESTRO JEFE, PARA CELEBRAR SU CUMPLEAÑOS!

¡SERÁ LA FIESTA DE LA AMISTAD!

¡HABRÁ MONTONES DE JABALÍES LLENOS DE HUESOS, IDEAFIX!

VOY A REGALARLE UN MENHIR AL JEFE. ¿Y TÚ?

¡UN ESCUDO PARA SU COLECCIÓN!

¡YO VOY A REGALARLE UNA ESPADA!

Y YO UN PESCADO. ¡PUEDE HACERLO DISECAR!

¡PERO ¡SED DISCRETOS! ¡NO OLVIDÉIS QUE TODO ESTO DEBE SER UNA SORPRESA!

NO SÉ QUÉ DECIR, MIS QUERIDOS AMIGOS, ANTE ESTA MARAVILLOSA SORPRESA...

8A

... ME HE QUEDADO SIN VOZ, DE VERAS... DEJADME, NO OBSTANTE, EXPRESAROS MI ALEGRÍA...

¡EN LUGAR DE DECIR BOBADAS, MÁS VALE QUE ME AYUDES A DESPLUMAR ESTE POLLO!

KARABELLA, MI POSICIÓN COMO JEFE, COMO HOMBRE MÁS IMPORTANTE DEL PUEBLO, ME HACE TRIBUTARIO DE CIERTAS OBLIGACIONES...

CUANDO SE TRATA DE ATRACARSE, TODOS LOS PRETEXTOS SON BUENOS, PERO CUANDO SE TRATA DE TRABAJAR...

PERO ¡BIEN ORGULLOSA QUE ESTÁS DE SER LA MUJER DEL JEFE! ¡DE SER LA PRIMERA DAMA DEL PUEBLO! AL FIN Y AL CABO, UN POCO DE MI GLORIA VA A PARAR A TI...

¡SÍ, HABLEMOS DE ELLO SI QUIERES! ¡UNA VEZ MÁS, ME LO VAN A LLENAR TODO DE REGALOS ABSURDOS! ¡A TUS AMIGOTES NO SE LES OCURRIRÁ REGALARTE UN BONITO BIBELOT, NO, NI HABLAR! ¡NO TIENEN NINGÚN SENTIDO ARTÍSTICO! SON UNOS SALVAJES...

8B

EN LA TIENDA DEL CENTURIÓN AL MANDO DEL CAMPAMENTO ROMANO DE AQUARIUM...

SON BÁRBAROS, ¡Y AMIGOS ENTRE SÍ HASTA EL FIN!

TODO ESO YA LO SÉ, CAIUS AEROBUS, PERO YA CONOCES LAS ÓRDENES DE CÉSAR. ¡HAS DE OBEDECERME EN TODO!

NO VEO EN ELLO NINGÚN INCONVENIENTE, DETRITUS, AUNQUE NO CREO QUE LOGRES QUEBRAR SU UNIÓN...

YA ME HAS DADO EL NOMBRE Y LA DESCRIPCIÓN DE CADA UNO DE ESOS ENERGÚMENOS, ¡ASÍ QUE AHORA NECESITARÍA ESO!

¿ESO?

ES QUE ESTE JARRÓN FORMA PARTE DEL BOTÍN DE UNA MIS CAMPAÑAS...

SÍ, TUS SUBORDINADOS YA ME HAN DICHO QUE TIENES UN CONCEPTO UN POCO ESPECIAL DEL REPARTO DEL BOTÍN.

9A

¡QUE CONVOQUEN A TODOS MIS SUBORDINADOS!

POCO DESPUÉS...

¿QUÉ DESEAS, ROMANO?

¡VENGO A TRAER UN PRESENTE PARA EL HOMBRE MÁS IMPORTANTE DEL PUEBLO!

... ¡Y TRAE UN PRECIOSO JARRÓN!

¡AJÁ!

?

¡PORTEADORES!

¡CHAC!

¡AQUÍ ESTÁ! ¡BUENO, HIJOS MÍOS, ANTE TODO DIGNIDAD! ¡QUE NO SE NOS NOTE QUE ESTAMOS ESPERÁNDOLO!

9B

CRG SR×ALIENKAV WWW.LAMANSION-CRG.NET

?

?

RECIÉN LLEGADO A LA GALIA Y CON LA INTENCIÓN DE REFORZAR LOS LAZOS DE AMISTAD ENTRE ROMANOS Y GALOS, TE OFREZCO ESTE REGALO A TI, EL HOMBRE MÁS IMPORTANTE DEL PUEBLO.

?!?

¡HASTA LA VISTA!

10A

¡A CASA! ¡Y VOLANDO!

¡¡¡Y PARA PASAR UNA PUERTA HAY QUE AGACHARSEEEE!!!

¡MÍRALO, EL HOMBRE MÁS IMPORTANTE DEL PUEBLO! ¡PSE! ¡LOS ROMANOS LO TIENEN CLARO! ¡Y A ASTÉRIX NADIE LE REGALA MENHIRES NI OTRAS PORQUERÍAS!

¡A LAS PERSONAS REALMENTE IMPORTANTES LES REGALAN OBJETOS DE ARTE!

YO SOY EL MÁS IMPORTANTE.

AH, ¿SÍ? ¡PUES SI HAY ALGÚN IMBÉCIL QUE ALGÚN DÍA ESCRIBA LA HISTORIA DE NUESTRO PUEBLO, SEGURO QUE NO LA TITULARÁ LAS AVENTURAS DE ABRARACÚRCIX EL GALO!

10B

¡UN JARRÓN PRECIOSO, CONSTELADO DE PEDRERÍA!

¡LLENO DE PIEDRAS PRECIOSAS, LAS HE VISTO YO!

YA HABÉIS VISTO LA CARA QUE PONÍA ABRARA...

¡OJO, QUE VIENE KARABELLA!

MARISCOS ALFABÉTIX

BUENOS DÍAS.

¡EH! ¡A LA COLA, COMO TODO EL MUNDO!

11A

¿CÓMO? PERO ¡SI SOY LA MUJER DEL JEFE! ¡LA PRIMERA DAMA DEL PUEBLO!

¡PUES NO ES ESO LO QUE PIENSAN LOS ROMANOS!

¡ESO! ¡LA PRIMERA DAMA SERÍA LA SEÑORA DE ASTÉRIX SI ASTÉRIX ESTUVIERA CASADO!

¡YELOSUBMARÍN, AYÚDAME A GUARDAR LA MERCANCÍA! ¡DEPRISA!

AH, ¿SÍ?

¡SÍ!

¡SEÑORAS, SEÑORAS, CALMA!

¡PAF!

HIIIIIIII

POCO DESPUÉS...

11B

¿Y QUÉ ME TRAES HOY PARA COMER, PAJARITO MÍO?

¡ESTO!

¡SPLACH!

¡BUAAAAA! ¡MIS PADRES YA ME HABÍAN DICHO QUE ERAS POCA COSA! ¡HE DADO LOS MEJORES AÑOS DE MI VIDA A UN JABALÍ GORDINFLÓN! ¡UN BÁRBARO! ¡UN FRACASADO! ¡TODO EL MUNDO ME DESPRECIA!

¡?!?

¡A TI NO HAY NADIE QUE TE VENGA A REGALAR PRECIOSOS JARRONES! ¡NADIE!

¡ESTA ES LA GOTA QUE DESBORDA EL JARRÓN!

¡Y ENCIMA, GROSERO! ¡BUAAAA!

¡OJO, QUE VIENE EL JEFE!

¡!

12A

¡NO OS HE LLAMADO! ¡SALGO A PIE! ¡DE INCÓGNITO!

¡?

¿QUÉ QUIERES, ROMANO?

NADA, PASABA POR AQUÍ Y HE PENSADO VENIR A DAROS LOS BUENOS AVE.

BUENO, PUES AVE. Y AHORA RECOGE EL JARRÓN Y VUELVE A TU CASA.

¡NI HABLAR! Y NO QUIERO MOLESTAR MÁS. ME VOY.

¡EXCELENTE ESE JABALÍ! ¡GRACIAS POR TODO, ASTÉRIX!

¿?

12B

PERO ¡ESTÁ LOCO ESE ROMANO!

MUY BIEN, ASTÉRIX. ASÍ QUE TENEMOS ¡NVITADOS A COMER, ¿NO?

¡HUMMF!

¡BOING!

¿¡NVITADOS? ¡NADA DE ESO! APARTE DE OBÉLIX, QUE...

¡VAYA, VAYA! PUES EL ROMANO PARECÍA ENCONTRAR A SU GUSTO TU JABALÍ...

¡NO HA PROBADO BOCADO! VEN A VER, OH, JEFE. TENEMOS DOS JABALÍES Y AÚN ESTÁN ¡NTACTOS.

¿NUNCA TE SEPARAS DE ESE JARRÓN?

¡CHOUIC!

¡SCRONCH! ¡SCROCH!

PERO ¿QUÉ...?

TIENES DERECHO A ELEGIR A TUS AMIGOS, ASTÉRIX. ¡¡INCLUSO EN EL CAMPO ENEMIGO, INCLUSO ENTRE LOS ROMANOS!

¿NO PODÍAS DEJAR DE TRAGARTE ESOS JABALÍES, GLOTÓN?

SE ¡BAN A ENFRIAR. Y CUANDO TÚ HAS SALIDO A ACOMPAÑAR A TU AMIGO...

¡NO ES MI AMIGO!

¡OH, TIENES DERECHO A ELEGIR A TUS AMIGOS! ¡¡INCLUSO EN EL CAMPO ENEMIGO! ¡¡INCLUSO ENTRE LOS ROMANOS!

¡A MIS AMIGOS LOS ELEGIRÉ MEJOR DE AHORA EN ADELANTE!

¡ENTENDIDO! VEN, ¡DEAFIX, AQUÍ ESTAMOS DE MÁS.

¡AVE, ASTÉRIX!

¡ES VERDAD, HOMBRE! ASTÉRIX SIEMPRE ACABA EXAGERANDO. ¡GRRUMPF-GRR-BRRR!

GRUMPFGRGGG BRRRRFUMPF...

GROÑGROÑGROÑAÑ...

¡ASTÉRIX!

¡OBÉLIX!

144

¡BUAAAAA! ¡NUNCA DEBÍ DECIRTE LO QUE TE HE DICHO!

¡NUNCA DEBÍ TILDARTE DE GLOTÓN!

¡GUAU! ¡GUAU!

¡HALA, VAMOS A TOMAR UNA CERVEZA!

¡OH, SÍ! ¡OH, SÍ! ¡ESTUPENDO!

¡PUES SÍ QUE ESTÁN DE FIESTA AHÍ DENTRO!

¡GUAU! ¡GUAU!

ESTOY INQUIETO, OBÉLIX. TODOS ESTÁN TAN NERVIOSOS EN EL PUEBLO... ¡LAS COSAS PODRÍAN PONERSE MAL DE REPENTE!

¡SCRONCH! ¡SCROCH!

PODRÍAN PONERSE MAL, SÍ... ABRARACÚRCIX ACABA DE DAR UNA VERSIÓN MUY PERSONAL DE LOS ACONTECIMIENTOS, SUBRAYANDO LA GRAN AMISTAD QUE UNE A ASTÉRIX CON EL MISTERIOSO ROMANO.

... A MÍ YA ME CONOCES, BELLITA, YO NO SOY DE LOS QUE CORREN TRAS LOS HONORES; NO RECIBO A CUALQUIERA, NI SIQUIERA A LOS ROMANOS. MIRA, SI QUISIERA, PODRÍA SER SENADOR EN ROMA; PERO, BUENO, A MÍ YA ME CONOCES, BELLITA...

¡VAYA! PUES CUANDO MIS AMIGAS SEPAN ESTO... ¡PRECISAMENTE HE INVITADO A LAS DAMAS DEL PUEBLO A TOMAR UNA TAZA DE LECHE DE CABRA* PARA HABLAR DE ESTO!

* EL TÉ, AUNQUE YA CONOCIDO EN EL PUEBLO, NO ES MUY UTILIZADO.

148

¿QUÉ?, ¿LLEGO MUY TARDE?

EN ABSOLUTO, EN ABSOLUTO.

¡NO TANTO, NO TANTO!

¡OH, VAMOS, NO HAY MÁS QUE LECHE, AZÚCAR, HUEVOS, HARINA Y GRASA DE JABALÍ! O SEA, COSAS QUE NO HACEN ENGORDAR...

LO QUE HA PASADO ESTA MAÑANA, KARABELLA, ERA PURA BROMA... ¡NO VA A NINGUNA PARTE!

CLARO, CLARO... HABLEMOS MÁS BIEN DE COSAS SERIAS.

EL JEFE, MI MARIDO, A QUIEN JULIO CÉSAR HA PROPUESTO QUE FUERA SENADOR... ¡POR CIERTO, QUE SE HA NEGADO, COMO PODÉIS IMAGINAR! MI MARIDO, PUES, SE HACE MUCHAS PREGUNTAS ACERCA DE ASTÉRIX Y DE SU AMISTAD CON ESE ROMANO.

SÍ, ESAUTOMÁTIX, MI MARIDO, ME HA DICHO QUE LO PASABAN LA MAR DE BIEN. SE OÍAN RISAS Y CANTOS. ¡PARECÍA QUE HABÍAN ESTADO BEBIENDO!

¡QUÉ HORROR! ¡YA HICE YO BIEN EN PENSAR SIEMPRE QUE HABÍA QUE DESCONFIAR DE ASTÉRIX! UN HOMBRE DE SU EDAD Y SOLTERO...

¿Y CUÁNTOS AÑOS TIENE EXACTAMENTE?

¡VETE A SABER! MI MARIDO, EDADEPIÉDRIX, DICE QUE ES MENOS JOVEN DE LO QUE PARECE.

HUMM... ¿Y SU AMIGO OBÉLIX? ¿VOSOTRAS CREÉIS QUE RESULTA UNA BUENA COMPAÑÍA? ¡ESE GLOTÓN QUE SOLO PIENSA EN REÍR Y COMER!

LO PEOR ES QUE ASTÉRIX ES EL FAVORITO DE PANORÁMIX, NUESTRO DRUIDA, Y QUE ESTÁ AL CORRIENTE DE MUCHOS SECRETOS.

¿EL SECRETO DE LA POCIÓN MÁGICA, POR EJEMPLO?

NO PUEDO DECIR NADA.

POCO DESPUÉS...

¿QUE SE DICE QUE ASTÉRIX HA VENDIDO EL SECRETO DE LA POCIÓN MÁGICA A LOS ROMANOS? ¡PUES SÍ QUE RESULTA BONITA LA JOVEN GENERACIÓN!

PUES SÍ, MI MUJER ESTABA EN CASA DE LA MUJER DEL SENADOR Y SE HA ENTERADO DE QUE ASTÉRIX HA VENDIDO EL SECRETO DE LA POCIÓN MÁGICA A LOS ROMANOS.

SU PRECIO: UN JARRÓN LLENO DE PIEDRAS PRECIOSAS.

PERO ¡ES TERRIBLE! ¡LOS ROMANOS NOS VAN A LIQUIDAR A TODOS!

¡BAH, YO NO NECESITO NINGUNA POCIÓN MÁGICA! ¡NO TUVE NINGUNA EN GERGOVIA!

YO NO PUEDO CREER QUE ASTÉRIX HAYA HECHO ESO. NECESITARÍA PRUEBAS.

¿TE PARECE NORMAL QUE ESE ROMANO LE HAGA REGALOS?

NO, PERO...

¡DEJADLO! ORDENALFABÉTIX ES UN COMERCIANTE, ASÍ QUE PARA ÉL VENDER POCIONES O PESCADOS VIENE A SER LO MISMO.

¿A QUE NO LO REPITES?

¿QUE NO?

164

¡PAFF!

¡ASTÉRIX ES UN TRAIDOR!

¡NO, SEÑOR!

¡SÍ, SEÑOR!

¡CUIDADO, QUE VIENE! ¡DISIMULEMOS!

♫ LALALALA ♫

¡MUAC!

?

168

ESTOY INQUIETO POR LA ACTIVIDAD DE LA GENTE DEL PUEBLO... ¡NO QUIERO SUPONER QUE PORQUE ESE ROMANO VINO A VERME VAYAN A SOSPECHAR DE MÍ!

HUMM... LA CALUMNIA ES COSA PELIGROSA... ¡SOLO TUTATIS SABE LO QUE SE IMAGINAN!

PERO ¡NO CREO QUE SEA SERIO! EL BANQUETE POR EL CUMPLEAÑOS DEL JEFE TENDRÁ LUGAR ESTA MISMA NOCHE, Y ESO RECONCILIARÁ A TODO EL MUNDO.

SIN EMBARGO, EL BUEN DRUIDA PANORÁMIX ES DEMASIADO OPTIMISTA... EN EL PUEBLO, TODO EL MUNDO SOSPECHA DE TODO EL MUNDO...

EL ÚNICO QUE ESCAPA DE ESTE TRISTE AMBIENTE ES EL BARDO ASURANCETÚRIX, PERDIDO EN SU NUBE POÉTICA...

12A

Y POR LA NOCHE, DURANTE EL BANQUETE, NADIE HABLA CON NADIE...

¡?!

EL BARDO TIENE ¡INCLUSO LA EXTRAÑA ¡MPRESIÓN DE ESTAR SOLO A LA MESA... SE PODRÍA CREER QUE ES EL FIN...

... ¡EL FIN DEL PUEBLO!

12B

AL DÍA SIGUIENTE, UNA PRUDENTE PATRULLA ROMANA CIRCULA POR EL BOSQUE...

¡PASOS!

¡ESCONDÁMONOS EN AQUEL ÁRBOL!

¡EN OTRO ÁRBOL! ¡UY! ¡EN OTRO ÁRBOL!

¡NO HAY TIEMPO! ¡CHISSS!

ERES MUY AMABLE AL VENIR A AYUDARME A RECOGER MIS CEPOS, ESAUTOMÁTIX.

QUERÍA HABLAR CONTIGO TRANQUILAMENTE, LEJOS DE LOS DEMÁS...

¡UY!

¡CHISSS! ¡UY!

TÚ TIENES EXPERIENCIA, EDADEPIÉDRIX... QUE LOS ROMANOS TENGAN LA POCIÓN MÁGICA ES MUY GRAVE... MI MUJER CREE QUE HA LLEGADO EL MOMENTO DE DEJAR LA REGIÓN, Y YO...

¡BAH, BAH, BAH! LOS ROMANOS NO ME ASUSTAN CON SU POCIÓN MÁGICA. ¡ESTOY DISPUESTO A DARLES LO QUE LES DI EN GERGOVIA!

18A

¿QUE NOSOTROS TENEMOS LA POCIÓN MÁGICA?

¡UNA COSA ASÍ SE SABRÍA!

EH, MUCHACHOS, YA QUE LOS GALOS SE HAN IDO, ¿POR QUÉ NO DEJAMOS ESTE ÁRBOL?

¡SÍ, SOBRE TODO POR LAS AVISPAS!

BZZZZZZZZZZZZZ

EN EL CAMPAMENTO DE AQUARIUM...

¡TENEMOS LA POCIÓN MÁGICA! ¡TENEMOS LA POCIÓN MÁGICA!

?!?

¡CHINC!

18B

¿QUÉ PASA AQUÍ, POR JÚPITER?

NOS HEMOS ENTERADO DE QUE POSEEMOS EL SECRETO DE LA POCIÓN MÁGICA.

¡Y LOS COMPAÑEROS SE PREGUNTAN POR QUÉ NO NOS DAN POCIÓN EN LUGAR DE EXPONERNOS A LOS GOLPES DE ESOS GALOS MEDIO LOCOS!

¡JE, JE, JE! ¡VUESTRA POCIÓN MÁGICA SOY YO!

?

¡PRONTO, UNA OLLA! ¡Y QUE LO HIERVAN!

¡AH, NO! ¡A MÍ ME DA ESCRÚPULO COMER ESO!

¡CALMA! ¡MIS PLANES SE DESENVUELVEN COMO HE PREVISTO!

¡HAREMOS CREER QUE TENEMOS ESA POCIÓN MÁGICA, Y OS PROMETO QUE PRONTO LOS GALOS SE DISPERSARÁN Y DESAPARECERÁN!

19A

NOSOTROS, LOS LEGIONARIOS, NO GUSTAMOS DE ESOS PROCEDIMIENTOS PROPIOS DE CIVILES, DETRITUS. PREFERIMOS LOS BONITOS COMBATES, EL RUIDO DE LAS ARMAS Y EL SONIDO DE LAS TROMPETAS...

... LA CLARA SANGRE SOBRE LA CÁLIDA ARENA. EL...

BUENO, ¿Y QUÉ ES LO QUE VAMOS A HACER, DETRITUS?

?!?

VENID CONMIGO, QUE VOY A EXPONEROS MIS PLANES.

19B

TE HE ELEGIDO PARA ESTA MISIÓN, MONOSABIUS, PORQUE TÚ TIENES TODAS LAS CUALIDADES QUE SE REQUIEREN PARA PARTICIPAR EN LA PRIMERA OFENSIVA DE LA GUERRA PSICOLÓGICA...

LOS INFORMES DE LA PATRULLA SON EXACTOS... ¡UN CEPO! ¡PERFECTO! ESCONDÁMONOS DETRÁS DE ESE ÁRBOL.

CUANDO TE HAGA UNA SEÑAL, HARÁS LO QUE TE HE DICHO, MONOSABIUS.

¡ESTÁ SOLO! ¡TODO VA BIEN!

LÁSTIMA... ¡NO HE CAZADO NADA!

¡AHORA!

PAF!

¡PERFECTO! ¡TIRA TU CASCO AHORA!

?

¡VÁMONOS!

¿SABES QUE ESTO DE LA GUERRA PSICOLÓGICA ME ESTÁ GUSTANDO? ¡JU, JU, JU!

¡ALESIA! ¡EH, ALESIA!

¡TIENEN LA POCIÓN MÁGICA!

HE SIDO ATACADO POR LOS ROMANOS Y TIENEN UNA FUERZA SOBREHUMANA. HE LUCHADO A MUERTE CON ELLOS Y HE LOGRADO ARRANCARLES ESTE TROFEO... ¡SOLO LA POCIÓN MÁGICA HA PODIDO DARLES LA FUERZA PARA DERRIBARME!

¡ES LA PRUEBA! ¡TIENEN LA POCIÓN MÁGICA!

¡¡IMPOSIBLE! SOLO NUESTRO DRUIDA CONOCE EL SECRETO.

PUES YA NO ES EL ÚNICO.

¡OS HABÉIS VUELTO TODOS LOCOS, POR TUTATIS! PARA DEJAR A EDADEPIÉDRIX FUERA DE COMBATE NO ME IRÉIS A DECIR QUE HACE FALTA POCIÓN MÁGICA...

¿CÓMO?

SEA COMO SEA, PARA QUE UN ROMANO SE ATREVA A ATACAR A ESTE VIEJO DESPOJO, TIENE QUE ESTAR MUY SEGURO DE SÍ MISMO.

PERO...

Y FIJAOS EN ESTE CASCO... ES PEQUEÑÍSIMO: EL LEGIONARIO QUE LO LLEVABA DEBÍA DE SER ASÍ...

E INCLUSO EDADEPIÉDRIX HABRÍA PODIDO DEFENDERSE DE SEMEJANTE ENANO.

¿SABÉIS LO QUE OS DICE EDADEPIÉDRIX?

HAY QUE DESCUBRIR SI LOS ROMANOS TIENEN REALMENTE LA POCIÓN MÁGICA.

SI QUERÉIS, VOY A PREGUNTÁRSELO.

NO, TÚ NO. ¡ESAUTOMÁTIX, ORDENALFABÉTIX, ID VOSOTROS!

¿Y POR QUÉ NO HABRÁ QUERIDO QUE VAYA YO?

ASTÉRIX, ME PARECE QUE VA A SER NECESARIO QUE LES DEMOS UNA LECCIONCITA A NUESTROS AMIGOS...

ESO ME PARECE A MÍ TAMBIÉN.

EN EL CAMPAMENTO DE AQUARIUM...

¡VEN, AEROBUS! ¡TENEMOS TRABAJO!

NO ME ENROLÉ PARA TRABAJAR, PERO TODO HA CAMBIADO DESDE QUE MANDA EL PODER CIVIL... HE NACIDO DEMASIADO TARDE EN UN MUNDO DEMASIADO ANTIGUO.

?

¡PAF!

¿QUÉ HACES, ¡IMBÉCIL?

HOMBRE, PUES... LES EXPLICO CÓMO ES LA GUERRA PSICOLÓGICA.

¡PAF!

22A

¿LA GUERRA PSICOLÓGICA? ¿EN QUÉ CONSISTE ESE HALLAZGO?

PAF

¡NO ES ESTE MOMENTO PARA BROMAS! ¡REANIMAD A TODOS ESOS ¡DIOTAS Y QUE PONGAN A HERVIR UNA GRAN OLLA LLENA DE AGUA!

MIENTRAS TANTO, EN EL BOSQUE...

SI LOS ROMANOS TIENEN REALMENTE LA POCIÓN MÁGICA, NUESTRA MISIÓN PODRÍA SER PELIGROSA... ¡Y HUELES TANTO A PESCADO QUE SON CAPACES DE DESCUBRIRNOS!

¡ME ESTÁS PONIENDO NERVIOSO, ESAUTOMÁTIX!

¿HABÉIS VISTO, MUCHACHOS? ¡UN PEZ ROJO!

22B

¡HAZ UN ESFUERZO! TRATA DE NO OLER...

¡OH!

¡LA TIENEN!

¡DÉJAME VER!

23A

ES CURIOSO... ¡SNIF! HAY UN OLOR A PESCADO EN EL AIRE...

¡PERFECTO! SEGURAMENTE SON LOS GALOS, QUE NOS ESPÍAN...

¡SUBESCALERUS! ¡MONOSABIUS! ¡HACED LO QUE HEMOS DICHO!

¡AH! ¡VOY A VER SI ESA POCIÓN MÁGICA ES REALMENTE EFICAZ!

¡PIF!

¡BLAAAM!

¡LA TIENEN! ¡LA TIENEN!

¡HAY QUE AVISAR A LOS DEMÁS!

¿HABÉIS VISTO, MUCHACHOS? ¡UN PEZ VOLADOR!

23B

BUENO, HAN DEBIDO DE IRSE. YA PODEMOS PARAR.

¿PARAR?

PERO ¡SI A NOSOTROS NO NOS HAN DADO AÚN POCIÓN MÁGICA!

¡NO ES JUSTO!

¡TENEMOS DERECHO A TOMAR POCIÓN MÁGICA!

?

PERO ¡SI ESTO NO ES POCIÓN MÁGICA! ¡SOLO ES AGUA CALIENTE!

¡CÓMO! ¿NO SE TRATA DE POCIÓN MÁGICA? ¿Y ÉL, PUES?

PERO ¡SI YA OS LO HE EXPLICADO! ¡LO HEMOS FINGIDO!

24A

¡CHOC!

¿QUÉ?, ¿NO ES POCIÓN MÁGICA ESTO? ¡HE TUMBADO DE UN SOLO PUÑETAZO AL QUE HABÍA TUMBADO A MONOSABIUS!

PERO ¡ES QUE A MONOSABIUS NO LO HABÍAN TUMBADO DE VERDAD!

LEVÁNTATE Y DEMUÉSTRASELO, MONOSABIUS.

¿QUÉ? ¿PRUEBAS TAMBIÉN CONMIGO, MONOSABIUS?

¡CLONK!

¡LA ÚNICA VERDAD ES LA GUERRA PSICOLÓGICA!

¡PAF!

TUS PLANES SON DEMASIADO COMPLICADOS, DETRITUS... NI SIQUIERA YO SÉ CUÁL ES REALMENTE NUESTRA SITUACIÓN... ¿QUIÉN TIENE FINALMENTE LA POCIÓN MÁGICA?

¡CRAAS! ¡CRAAS!

24B

¡LA TIENEN!

¡LOS ROMANOS TIENEN LA POCIÓN MÁGICA! ¡LOS HEMOS VISTO!

¡ES RIDÍCULO! ¿CÓMO SE VAN A HABER ENTERADO DEL SECRETO?

¡PFFF!

¡PFFF! ¡PFFF!

ÚLTIMAMENTE SE HAN VISTO MUCHOS ROMANOS POR EL PUEBLO.

¿ME ACUSAS DE HABER ENTREGADO EL SECRETO DE LA POCIÓN MÁGICA A LOS ROMANOS?

¿Y TÚ, ABRARACÚRCIX, ME ACUSAS DE HABERLE ENTREGADO EL SECRETO A ASTÉRIX CUANDO, EN REALIDAD, SOLO PUEDE TRANSMITIRSE DE UN DRUIDA A OTRO?

HOMBRE, PUES YO...

ESTÁ BIEN, YA COMPRENDO. ME VOY DEL PUEBLO.

YO TAMBIÉN.

ENTONCES YO TAMBIÉN.

¡GUAU!

25A

PERO, DRUIDA, ¡SI TE VAS NO TENDREMOS POCIÓN MÁGICA!

¡HABEROS CAÍDO DENTRO DE LA OLLA CUANDO ERAIS PEQUEÑOS!

¡TOMA!

ME PREGUNTO SI NO HEMOS HECHO UNA TONTERÍA, HIJOS MÍOS...

¡DEBERÍAIS HABERLE DETENIDO, SENADOR!

¡NO VUELVAS A LLAMARME SENADOR, IMBÉCIL! ¡DESAPARECED DE MI VISTA!

ME SIENTO CANSADO... ¡TAN CANSADO!

¡PÓTOP!

¡PÓTOP!

25B

ES UNA LÁSTIMA QUE NOS VAYAMOS... ¡AHORA QUE LOS ROMANOS TIENEN LA POCIÓN MÁGICA, LAS COSAS SE PONDRÁN DIVERTIDAS!

¡NO TIENEN LA POCIÓN MÁGICA!

PERO, ENTONCES, ¿QUIÉN TIENE LA POCIÓN MÁGICA?

¡NO TE PREOCUPES MÁS POR ESO, OBÉLIX!

¡A MÍ NO ME EXPLICAN NADA! ¡POR LO VISTO, SOLO ESTOY AQUÍ PORQUE RESULTO DECORATIVO!

POF!

¡SALVE, LEGIONARIO! VENIMOS EN SON DE PAZ. QUEREMOS VER A ESE NUEVO ROMANO...

¿DETRITUS, EL CIVIL? TERCERA TIENDA A LA IZQUIERDA.

26 A

¿QUÉ TE HA PASADO EN LA CABEZA?

ME HAN HECHO OBJETO DE UN TRATAMIENTO PSICOLÓGICO.

ESPÉRANOS AQUÍ CON ¡DEAFIX, OBÉLIX.

BUENO.

¡EH!

QUID?

¡CHAC!

ME GUSTARÍA COMPROBAR UNA COSA, SI ME LO PERMITÍS...

ADELANTE.

¡PLAFF!

26 B

¿VOSOTROS?

SÍ... HEMOS..., ¡HEMOS VENIDO A DECIRTE QUE HAS GANADO!

CON LA MENTIRA Y LA CALUMNIA HAS LOGRADO SEMBRAR LA CIZAÑA EN LA ALDEA.

¿QUÉ..., QUÉ ME VAIS A HACER?

NADA. SOLO HEMOS VENIDO A MOSTRARTE NUESTRO DESPRECIO. ¡NO NOS INTERESAS, COMO TAMPOCO NOS INTERESA LA GENTE DE NUESTRO PUEBLO, QUE TAN FÁCILMENTE SE HA CREÍDO TUS MENTIRAS!

¡ABANDONAMOS LA REGIÓN CON OBÉLIX Y LA POCIÓN MÁGICA!

??

27A

HE HECHO MI PROPIA COMPROBACIÓN. NO TIENEN LA POCIÓN MÁGICA. SON TAN BLANDENGUES COMO DE COSTUMBRE.

NO NOS QUEDEMOS AQUÍ. SALGAMOS DEL CAMPAMENTO.

!

¿HAS VISTO, ¡DEAFIX? ¡YA NADIE TIENE LA POCIÓN MÁGICA Y SE RÍEN!

DESDE ESTE ÁRBOL PODREMOS VER TODO LO QUE OCURRA EN EL CAMPAMENTO.

27B

¡YA ESTÁ! ¡LO CONSEGUÍ! ¡EL DRUIDA, EL ENANO Y EL MONSTRUO HAN ABANDONADO EL PUEBLO!

EXPLÍCATE, DETRITUS. CADA VEZ ESTOY MÁS CONFUSO.

¡LA PARTIDA DE ESOS TRES GALOS HACE ¡NOFENSIVOS A LOS DEMÁS! ¡SIN EL DRUIDA, YA NO TIENEN LA POCIÓN MÁGICA!

¡YA LO ENTIENDO!

¡TOCAD LAS TROMPETAS Y DEMÁS! ¡TODOS ARMADOS! ¡QUE LOS QUE ESTÁN EN PIE REANIMEN A LOS QUE HAN SIDO TUMBADOS!

¡TARAR¡¡¡¡¡¡ TARARÁÁÁÁ!

28A

?!?

¿QUÉ ES ESTO, POR FAVOR?

VERÉIS... COMO ALGUNOS DICEN QUE NO TENEMOS LA POCIÓN MÁGICA, HEMOS PENSADO QUE LA GUERRA PSICOLÓ...

¡BASTA! ¡ESTO ES LA LEGIÓN ROMANA!

¡DISCIPLINA! ¡ORDEN! ¡HARÉIS MATANZAS SIGUIENDO EL REGLAMENTO! ¡AQUÍ NO QUIERO FANTASMAS! ¡ID A BUSCAR VUESTRAS ARMAS!

28B

POCO DESPUÉS...

¡BUENO, LEGIONARIOS! ¡VAMOS A ATACAR EL PUEBLECITO GALO Y LO BARREREMOS DEL MAPA ROMANO! LOS GALOS YA NO TIENEN LA POCIÓN MÁGICA Y...

PERO... UN MOMENTO... ¿ACASO LA TENEMOS NOSOTROS, LA POCIÓN MÁGICA?

¡CLARO QUE SÍ!

NO, HOMBRE, NO...

¡QUE SÍ!

¡TE DIGO QUE NO!

NO OBSTANTE, SUBESCALERUS...

AHORA EN SERIO: ¿LA TENEMOS O NO LA TENEMOS?

29A

¡ESCUCHAD! NADIE TIENE LA POCIÓN MÁGICA, PERO SOMOS VEINTE CONTRA UNO. ¡CÉSAR NOS RECOMPENSARÁ POR ESTA FÁCIL VICTORIA!

POR TANTO...,

¡AL ATAQUE, MIS VALIENTES!

¡AVE, CÉSAR!

¡VAYA, HOMBRE, VEO QUE EN CONTACTO CON NOSOTROS TE HAS CONVERTIDO EN UN FINO ESTRATEGA!

TARARIIII TARARÁ ¡BONG! ¡BONG!

¡YA ESTÁ! ¡SE HAN MARCHADO DEL CAMPAMENTO! ¡VAMOS ALLÁ!

29B

¡NI SIQUIERA HAN DEJADO CENTINELAS!

SI NO QUEDAN ROMANOS, ¿QUÉ HEMOS VENIDO A HACER A SU CAMPAMENTO?

¡AH, AHÍ ESTÁ SU OLLA DE SUPUESTA POCIÓN MÁGICA!

¡VAS A LLEVARLA SIN QUE SE TE CAIGA NI UNA GOTA, OBÉLIX!

¿ES POCIÓN MÁGICA?

SI BEBIERAS, MI BUEN OBÉLIX, NO TE HARÍA NINGÚN EFECTO...

ENTONCES ES DE VERDAD POCIÓN MÁGICA, PORQUE A MÍ LA POCIÓN MÁGICA NO ME HACE NINGÚN EFECTO.

?

¿SABES QUE LLEGARÍA A HACERME DUDAR DE MÍ MISMO?

NO PERDAMOS TIEMPO. HEMOS DE REGRESAR AL PUEBLO ANTES DE QUE LLEGUEN ALLÍ LOS ROMANOS.

30

LA LEGIÓN, EN EFECTO, ATRAVIESA EL BOSQUE EN DIRECCIÓN AL PUEBLECITO GALO...

UN MOMENTO: LOS COMPAÑEROS QUIEREN SABER QUÉ VA A PASAR ESTA VEZ CON EL REPARTO DEL BOTÍN, PORQUE EN MUNDA...

¿EN MUNDA? ¿QUÉ OCURRIÓ EN MUNDA?

EL REPARTO SE HIZO BIEN... A VER, DE DOCE JARRONES DE GRAN VALOR...

¡EH, HACED EL FAVOR DE NO VENDER LA PIEL DEL JABALÍ ANTES DE HABERLO MATADO!

JUSTAMENTE, EN EL PUEBLO SE PREPARAN A VENDER MUY CARA ESA PIEL...

¡CON O SIN POCIÓN MÁGICA VAMOS A DEMOSTRARLES QUIÉNES SOMOS!

¡LO QUE DE NINGÚN MODO HAN DE VER ES CUÁNTOS SOMOS!

38

¡ALLÁ VAN!

¡TENEMOS QUE LLEGAR AL PUEBLO ANTES QUE ELLOS! ¡BEBE UN BUEN TRAGO DE POCIÓN MÁGICA, ASTÉRIX!

¡NO, HOMBRE, NO! ¡DE ESA NO, OBÉLIX!

¡GLUP! ¡GLUP! ¡GLUP! ¡GLUP!

¡AY! ¡ATACAN LA RETA-GUARDIA!

PERO ¡SI LA RETAGUARDIA SOMOS NOSOTROS!

31A

¡CHAPATRAC!

¡HAN ATACADO LA RETAGUARDIA!

HACED CORRER LA VOZ: ¡HAN ATACADO LA RETAGUARDIA!

¡NECESITAMOS UN OLIFANTE!

¿UN QUÉ?

¡HAN ATACA-DO LA RETA-GUARDIA!

¿CÓMO?

?!

¡CHAC!

31B

¡ASTÉRIX, OBÉLIX Y PANORÁMIX VUELVEN!

¡VOSOTROS, DEPRISA, ¡ID A ABRIR LAS PUERTAS!

¡DE ACUERDO, JEFE!

¡SOSTENED EL ESCUDO, JEFE!

¡CERRAD LAS PUERTAS!

MIENTRAS TANTO...

¿QUÉ HA OCURRIDO?

¡OH, CENTURIÓN AEROBUS, CON PELIGRO DE MI VIDA HE VENIDO A HACERTE MI INFORME! LA RETAGUARDIA HA SIDO ATACADA A TRAICIÓN Y SOLAMENTE HA CEDIDO TRAS UNA LUCHA TERRIBLE.

¡¡IMBÉCIL! ¡LA RETAGUARDIA NO HA HECHO LO QUE DEBÍA Y, POR ELLO, LA VANGUARDIA SE HA CONVERTIDO EN RETAGUARDIA! VUELVE ATRÁS Y... ¡ADELANTE!

?!

¿ACASO NO HAS ENTENDIDO MIS ÓRDENES?

PUES, PARA SER FRANCO...

¡¡¡A TU PUESTO!!!

CALMA... LAS COSAS NO OCURREN COMO HABÍAMOS PREVISTO. LOS GALOS HAN VUELTO AL PUEBLO CON NUESTRA POCIÓN MÁGICA...

PERO SI NO ES LA VERDADERA POCIÓN MÁGICA... ¡Y, SI LO ES, PREFIERO DEJARLO CORRER, PORQUE YA NO ENTIENDO NADA!

QUÉ AMABLES HABÉIS SIDO AL VOLVER... PRECISAMENTE, PANORÁMIX, QUISIÉRAMOS PEDIRTE QUE PREPARARAS UN POCO DE POCIÓN MÁGICA Y...

AQUÍ TIENES POCIÓN MÁGICA. HEMOS IDO A BUSCARLA AL CAMPAMENTO ROMANO.

¿AL CAMPAMENTO ROMANO?

CLARO. ESAUTOMÁTIX Y ORDENALFABÉTIX DIJERON QUE ERA POCIÓN MÁGICA Y VIERON A LOS ROMANOS BEBIÉNDOSELA.

¡PUES BEBED! ¿A QUIÉN LE TOCA?

¡GLU! ¡GLU! ¡GLU!

33A

NO TIENE MUCHO SABOR, LA VERDAD.

TAL VEZ RESULTE EFICAZ... TRATA DE ARRANCAR ESE ÁRBOL DE AHÍ.

¡ÑIÑIÑ!

¡ÉCHALE UNA MANITA, ASTÉRIX!

¡CON MUCHO GUSTO, OH, DRUIDA!

¡ARF! ¡ARF! ¡ARF!

¡CRAAAC!

¡EEEH! YO NO ME ME METO PARA NADA EN VUESTROS LÍOS, ¡¡ASÍ QUE HACED EL FAVOR DE DEJARME COMPONER TRANQUILAMENTE MIS CANCIONES!!

¡ESTA ES, PANORÁMIX, LA POCIÓN QUE NECESITAMOS!

ASÍ PUES, EXISTE UNA DIFERENCIA ENTRE LA DE LOS ROMANOS Y LA MÍA, ¿EH, ABRARACÚRCIX?

33B

CRG SR×ALIENKAV WWW.LAMANSION-CRG.NET

¡NO HAY UN INSTANTE QUE PERDER! ¡LOS GALOS SABEN QUE NUESTRA POCIÓN ES PURO CAMELO! ¡SU DRUIDA VA A PREPARARLES POCIÓN AUTÉNTICA! ¡HAY QUE ATACAR INMEDIATAMENTE! ¡ES NUESTRA ÚLTIMA OPORTUNIDAD!

¡AL ATAQ...!?

PERO... ¿ADÓNDE HAN IDO A PARAR?

LA VANGUARDIA HA IDO A ECHARLE UNA MANO A LA RETAGUARDIA. YO ME HE QUEDADO DELANTE, ES DECIR, DETRÁS, PORQUE FINALMENTE ESO DE LA GUERRA PSICOLÓGICA...

¡VE A BUSCARME A TODOS ESOS IMBÉCILES, IMBÉCIL!

34

MIENTRAS TANTO...

DE ACUERDO, HEMOS OBRADO MAL. HEMOS CREÍDO LAS CALUMNIAS DE ESE ROMANO Y HEMOS PROCEDIDO MAL... PERO ¿SERÍAS CAPAZ DE ABANDONARNOS?

¡DA IGUAL! ¡SERÁ COMO EN GERGOVIA! ¡NO NECESITAMOS POCIÓN! ¡VAMOS ALLÁ!

¡TIENE RAZÓN! ¡VAMOS ALLÁ!

¡YO VOY TAMBIÉN!

NO SÉ ADÓNDE VAMOS, PERO ¡VOY CON VOSOTROS!

¡IREMOS TODOS!

¡PAF!

¡POR FIN OS RECONOZCO! ¡COMPLETAMENTE LOCOS, PERO DE NUEVO UNIDOS! AHORA OS PREPARARÉ POCIÓN MÁGICA, HOMBRE... ¡Y AUTÉNTICA!

34B

PERO ESO LLEVARÁ TIEMPO, Y LOS ROMANOS...

¡PUES CONTENEDLOS OBÉLIX Y TÚ!

¿HAS COMPRENDIDO, OBÉLIX? HAY QUE CONTENERLOS HASTA QUE NUESTRO DRUIDA HAYA ACABADO DE PREPARAR LA POCIÓN MÁGICA.

NO HE ENTENDIDO NADA, PERO VAMOS ALLÁ.

¡RENDÍOS, GALOS!

¿PUEDO?

POR FAVOR...

¡PAF!

¡CHAC!

¡PLAF!

35A

¡PATACHAC!

¡PAFF!

¡PAFF!

¡REPLE-GAOS!

¡ASTÉRIX, PÍDELES QUE SE QUEDEN! ¡SI SE VAN, NO PODREMOS CONTENERLOS!

TAMBIÉN ME PREOCUPA VERLOS REPLEGADOS...

¡TODO UN EJÉRCITO, RECHAZADO POR DOS BÁRBAROS! ¡CÉSAR SE PONDRÁ CONTENTO CUANDO LE CUENTE ESTO!

¡NO HAY NADA QUE CONTAR! ESTOY HACIENDO UN MOVIMIENTO ESTRATÉGICO... ¡VOY A PEDIR A LAS DEMÁS GUARNICIONES QUE ACTÚEN COMO REFUERZOS Y LOS ATAQUEN POR LA RETAGUARDIA! ¡LOS APLASTAREMOS GRACIAS A LA VENTAJA NUMÉRICA!

SÍ, TIENES RAZÓN... ELLOS SON DOS, Y NOSOTROS, UNA SOLA GUARNICIÓN.

LLEVAD ESTOS MENSAJES A LAUDANUM, BABAORUM Y PETIBONUM. ¡RÁPIDO!

EL TIEMPO PASA DEPRISA PARA LOS ROMANOS, EN EFECTO...

YA EMPIEZA A HERVIR... ¡PRONTO ESTARÁ LISTA!

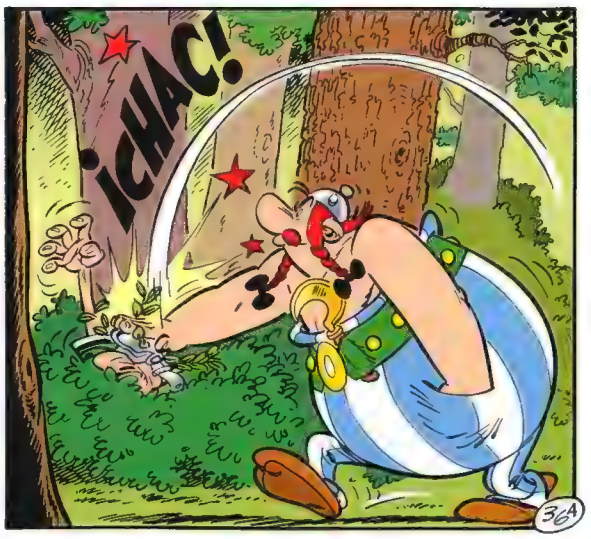
35B

YA SOLO NECESITO UNA BOLITA DE MUÉRDAGO.
PERO ¡SI YA NO HAY MUÉRDAGO EN EL PUEBLO! ¡HABRÁ QUE IR A BUSCARLO AL BOSQUE!

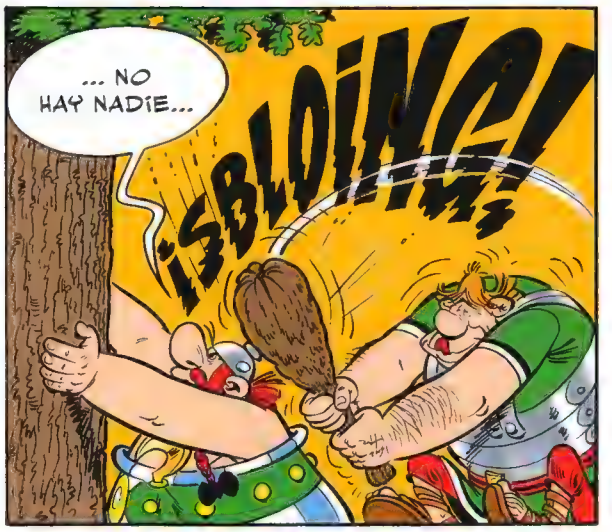
OBÉLIX, AMIGO MÍO, TOMA MI HOZ Y VE A BUSCARME UN POCO DE MUÉRDAGO DEL QUE HAY EN LOS ÁRBOLES DE ALLÁ ABAJO.
¿?

ME DICEN QUE VOY A CONTENER A LOS ROMANOS, Y AHORA ME ENVÍAN A BUSCAR VERDURA...

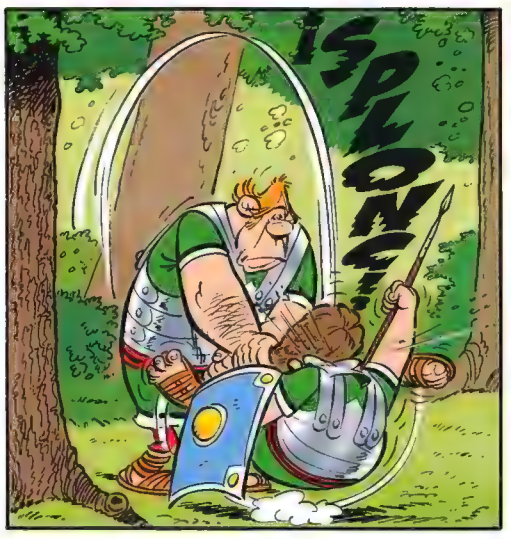
¡CONTRAATA-CAN! ¡ALERTA!
¡Y YO NO ESTOY PARA QUE ME MANDEN A HACER RECADOS!


¡cHAC!
36A

¡VOSOTROS, LOS ROMANOS, ESTÁIS LOCOS! CUANDO SE TRATA DE PELEAR...
¡PAF!


... NO HAY NADIE...
¡SBLOINC!

PERO AHORA NO ESTOY AQUÍ PARA PELEAR, ASÍ QUE DEJADME HACER MIS COSAS EN PAZ.
¿?
¿QUÉ IRÁ A HACER AHÍ ARRIBA?


¡SPLONC!

36B
¡UF! ¡CREÍA QUE YA NO FUNCIONABA!

?

!

¡ASTÉRIX! ¡ASTÉRIX! ¡HAY UN MONTÓN DE ROMANOS LLEGANDO POR TODAS PARTES!

¡AJÁ! ¡ASÍ QUE POR ESO NO ATACABAN! ¡AGUARDABAN REFUERZOS!

37A

¡TODAS LAS GUARNICIONES ROMANAS MARCHAN SOBRE NOSOTROS!

PRONTO ESTARÁ LISTA... ¡SE APROXIMA LA DEGUSTACIÓN!

¡AVE, AEROBUS! LA GUARNICIÓN DE BABAORUM...

... LA DE LAUDANUM...

... Y LA DE PETIBONUM RESPONDEN A TU LLAMADA.

AVE, COMPAÑEROS... ENTONCES..., ¡AL ATAQUE!

¡ESTÁ LISTA!

POCO DESPUÉS...

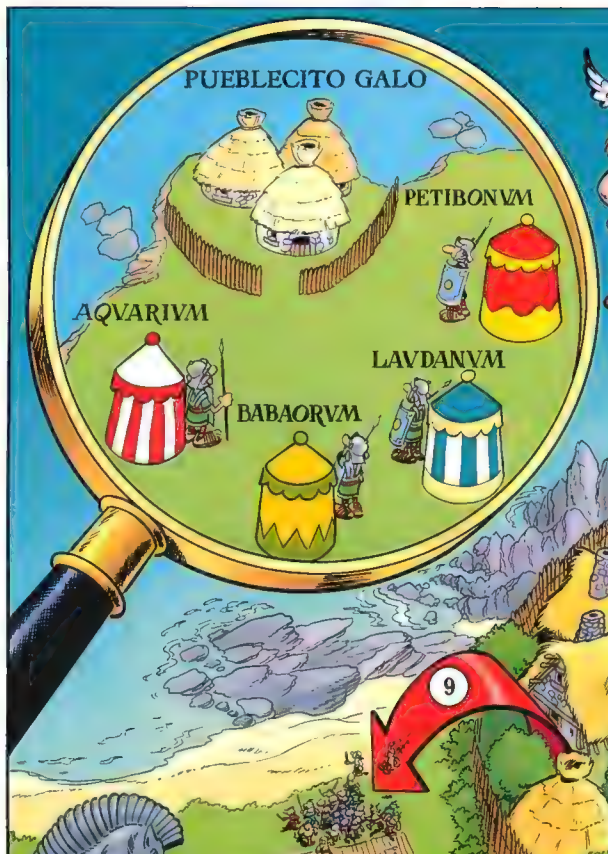
¿TODO EL MUNDO ESTÁ SERVIDO? ENTONCES...

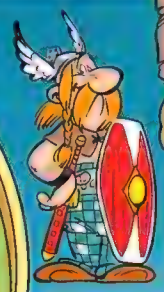
¡AL ATAQUE!

37B

LA BATALLA DE LA ALDEA

Solo una visión de conjunto puede hacer comprensible esa furiosa batalla, que enfrenta a un pueblecito de irreductibles galos con las guarniciones de los campamentos fortificados romanos de Aquarium, Babaorum, Laudanum y Petibonum.





(1) Pueblecito galo irreductible.
(2) Guarnición de Aquarium (campamento romano).
(3) Guarnición, campamento romano de Babaorum.
(4) Guarnición, campamento romano de Laudanum.
(5) Guarnición, campamento romano de Petibonum.
(6, 7, 8, 9) Galos surgiendo del pueblo de cualquier manera sin concierto previo.
(10) Druida Panorámix esperando a que se decida la batalla cerca de su olla de poción mágica, ya vacía.
(11) Bardo Asurancetúrix preguntándole al druida qué ocurre, por favor.
(12) Navío pirata, hundido por los galos surgidos en (8), que, impulsados por el entusiasmo, llegan a la playa, comprueban que no hay romanos y deciden que ya está bien de perder el tiempo, por Tutatis.
(13) Repartidor de menhires Obélix, intentando rechazar a los galos explicándoles que estaba allí antes que los demás, que no había llamado a nadie y que le encantaría que le dejaran en paz a él solito con esos romanos a los que, por otra parte, no les gusta que los molesten.
(14) Esautomátix, guerrero del pueblo, observando a un amigo.
(15) Ordenalfabétix, vendedor de pescado amigo del anterior.
(16) Punto de unión entre esos dos amigos.
(17) Edadepiédrix, decano del pueblo, en combate singular con el legionario romano Monosabius.
(18) Abraracúrcix, jefe del pueblo galo. Ha caído del escudo porque sus portadores han saltado la empalizada sin ocuparse de su equilibrio. Manifiesta, durante unos cortos instantes, un cansancio moral muy comprensible.

ABRARACÚRCIX
jefe galo

ASTÉRIX
guerrero galo

OBÉLIX
repartidor de menhires

AEROBUS
centurión romano

DETRITUS
estratega romano

Monosabius
legionario

AUNQUE VIOLENTA, LA BATALLA HA SIDO DE CORTA DURACIÓN Y LOS VENCEDORES QUEDAN DUEÑOS DEL TERRENO, CON LOS BRAZOS CARGADOS DE TROFEOS.

¡JE, JE, JE!

POF! POF!

ESTA BATALLA HA SIDO UN ÉXITO... ¡QUÉ GENTÍO!

SÍ, PERO AÚN TENEMOS ALGO QUE HACER. ¡LLAMA A LOS DEMÁS!

ALGO MÁS LEJOS...

¡AH! ¡AHÍ ESTÁS TÚ, EL SEMBRADOR DE CIZAÑA! ¡BRAVO! ¡BUEN TRABAJO, HOMBRE! ¡ESTÁBAMOS TAN TRANQUILOS, ESOS GALOS SE OCUPABAN DE SUS ASUNTOS Y, GRACIAS A TI, HEMOS SUFRIDO UNA DERROTA!

YO HE HECHO LO QUE TENÍA QUE HACER... SOIS VOSOTROS QUIENES...

¡EH!

39A

!!!

BUENO... ME... MARCHO... AQUÍ YA NO ME NECESITAN PARA NADA...

¡LEGIONARIOS, DETENED A ESE PERSONAJE!

39B

¡GRACIAS, DETRITUS!

?

¿CÓMO DICES?

HAS TRABAJADO BIEN. ESTAMOS CONTENTOS CONTIGO. ¡HAS CUMPLIDO TUS COMPROMISOS!

¡DETRITUS, VEN A VERNOS CUANDO QUIERAS, ESTA ES TU CASA!

APARTE DEL PRECIO CONVENIDO, HE AQUÍ UN PEQUEÑO RECUERDO...

¡VIVA DETRITUS!

¡VIVA! ¡VIVA DETRITUS!

¡VIVA NUESTRO AMIGO!

40

PERO, PERO...

¡AH, YA LO ENTIENDO! ¡TRABAJABAS PARA ELLOS! ¡AHORA SE EXPLICA NUESTRA DERROTA!

¡NO ES VERDAD! ¡ES UNA CALUMNIA! ¡NO IRÉIS A CREER ESA INFAMIA!

¡POR SUPUESTO QUE VAMOS A CREERLA!

¡CRAC!

¡ENCADENADLO! ¡SE LO DEVOLVEREMOS A CÉSAR BAJO ACUSACIÓN DE ALTA TRAICIÓN!

PERO NO CABE INQUIETARSE DEMASIADO POR EL SEMBRADOR DE CIZAÑA... DETRITUS SIEMPRE SALDRÁ ADELANTE... Y YA A BORDO DE LA GALERA QUE LO DEVUELVE A ROMA NO SE SIENTE SOLO... ¡LA MALEDICENCIA, LOS CELOS Y LA CALUMNIA HAN EMBARCADO CON ÉL!

¡HE DICHO A BABOR!

¡YA PUEDES DECIR LO QUE QUIERAS, CAPITÁN POR PURO FAVORITISMO!

NOS HEMOS PORTADO MAL CONTIGO, ASTÉRIX. NUESTRA AMISTAD DEBERÍA HABER RESISTIDO TODAS LAS CALUMNIAS. JUNTO CON PANORÁMIX Y OBÉLIX, NOS HAS DADO UNA BUENA LECCIÓN Y HAS SALVADO NUESTRO PUEBLO AL ERRADICAR LA CIZAÑA.

¡ASTÉRIX, NOS INCLINAMOS ANTE TI!

¡SOY YO QUIEN SE INCLINA, NO VOSOTROS!

¡A VECES ACTÚA COMO UN DESEQUILIBRADO!

¡SI ESTO CONTINÚA ASÍ, LO DEJAMOS CAER, TÚ!

¡ASTÉRIX, PERDÓNANOS!

¡OLVIDEMOS TODO ESTO Y ORGANICEMOS UN BANQUETE DE CUMPLEAÑOS PARA NUESTRO JEFE! ¡UNO QUE RESULTE BIEN, QUE NO SEA UN FALLO COMO LA ÚLTIMA VEZ!

¡BRAVO, POR TUTATIS!

¡YO VOY A REGALARLE OTRO MENHIR!

¡YO LE DARÉ UNA ESPADA!

¡LA SEMANA PASADA ATRAPÉ UN PESCADO QUE LE VA A GUSTAR!

¡SERÁ UNA BONITA SORPRESA PARA NUESTRO JEFE!

MIENTRAS TANTO...

NO SÉ QUÉ DECIR, MIS QUERIDOS AMIGOS, ANTE ESTA MARAVILLOSA SORPRESA...

¡QUÉ BIEN QUE TODOS VOLVAMOS A SER AMIGOS!

DE TODAS MANERAS, ME GUSTARÍA SABER SI ESTÁN REALMENTE CURADOS.

EN EFECTO, SERÍA INTERESANTE SABERLO... ¡Y ES VERDAD QUE TE DEBEN UN PEQUEÑO DESQUITE!

AL DÍA SIGUIENTE...

PESCADOS ORDENALFABÉ

¡OH! ¡MIRAD!

¿QUÉ HACEN?

ESA MANERA DE TRASLADARSE ESTÁ RESERVADA AL JEFE.

¿TENDRÁ INTENCIÓN DE REEMPLAZAR AL JEFE?

ABRARACÚRCIX DEBE DE HABERLO DESIGNADO COMO SUCESOR DESPUÉS DE LA BATALLA.

SI TIENE QUE HABER UN SUCESOR, DEBERÍA SER EDADEPIÉDRIX, MI MARIDO. NO SE PUEDE NEGAR QUE ES EL QUE MÁS EXPERIENCIA TIENE.

¿EDADEPIÉDRIX? ¡YA NO ES EXPERIENCIA, ES PURO ACHAQUE! ¡ESAUTOMÁTIX SÍ QUE ES JOVEN, FUERTE Y...!

¡YELOSUBMARÍN, GUARDA EL PESCADO, DEPRISA!

¿ESAUTOMÁTIX? PERO SI ES UN BRUTO... MI MARIDO TIENE VISIÓN COMERCIAL Y...

¡BUENOS DÍAS!

¡EH, A LA COLA COMO TODO EL MUNDO!

PERO SI SOY LA MUJER DEL JEFE...

¡LA MUJER DEL JEFE SOY YO! ¡SÍRVEME, YELOSUBMARÍN!

?!

¡SPLACH!

¡CALMA! ¡CALMA! ¿QUÉ PASA AQUÍ?

¡PAF! ¡PIF! ¡CHAC!

¡PASA QUE ESAS ARPÍAS DICEN QUE ESTÁS COMPLETAMENTE ACHACOSO!

¡JI, JI, JI!

¡AY!

¡CHONK!

PERO SI YO NO HE DICHO NADA...

¡YA LO SÉ! PERO NO QUERRÁS QUE LE PEGUE A ESA VIEJA RUINA, ¿VERDAD?

¿VIEJA RUINA YO?

43A

¡TENGO DERECHO A QUE ME PEGUEN! ¡QUIERO QUE ME PEGUEN!

¡OS ATIZARÉ A TODOS SI NO DEJÁIS MI PESCADO EN PAZ!

¿ES QUE NUNCA VAMOS A ESTAR TRANQUILOS? ¡DETENEOS! ¡OS LO ORDENA VUESTRO JEFE!

¿QUÉ JEFE?

¡SI EL JEFE ES ORDENALFABÉTIX!

¿ESTE IMBÉCIL?

¡AL MENOS ESTE IMBÉCIL NUNCA HA SIDO NOMBRADO SENADOR POR JULIO CÉSAR!

¡CHAAAF!

BANG!

¡PAF!

¡BOF! ¡BOF! ¡BOF!

¡BUENO, BUENO! ¿QUÉ PASA AQUÍ?

43B

¿QUÉ HACES SOBRE ESE ESCUDO?

EN MI CASA EL TECHO ES UN POCO BAJO...

... ASÍ QUE HE TENIDO QUE SALIR PARA PROBAR EL ESCUDO QUE TENGO LA INTENCIÓN DE REGALARTE. ¡QUERÍA ASEGURARME DE QUE RESULTA CONFORTABLE Y DIGNO DE NUESTRO JEFE!

VAYA, PUES, BUENO... ¡HASTA LA NOCHE!

ESO ES...

ALFABÉTIX

MARISCOS

ME PARECE QUE ESTA VEZ YA LO HAN ENTENDIDO.

SÍ, SON UNOS CABEZAS DE CHORLITO, UNOS DESPISTADOS, PERO ES ¡IMPOSIBLE NO QUERERLOS. ¡SON HUMANOS!

¡ESTÁN LOCOS ESTOS HUMANOS!

¡TOC! ¡TOC! ¡TOC! ¡TOC!

44

AL CAER LA NOCHE, ESTOS HUMANOS YA LO HAN OLVIDADO TODO. Y BAJO EL CIELO ESTRELLADO, QUE NO PARECE TENER LA INTENCIÓN DE CAERLES SOBRE LA CABEZA, NUESTROS GALOS SE HAN REUNIDO EN UNO DE SUS TRADICIONALES BANQUETES PARA CELEBRAR, ENTRE OTRAS COSAS, EL FIN DE LA CIZAÑA.

AMIGOS MÍOS, NO SÉ QUÉ DECIR ANTE ESTA MARAVILLOSA SORPRESA...

UDERZO & GOSCINNY

FIN DEL EPISODIO

44B

LAS AVENTURAS DE ASTÉRIX EL GALO

1 ASTÉRIX EL GALO
2 LA HOZ DE ORO
3 ASTÉRIX Y LOS GODOS
4 ASTÉRIX GLADIADOR
5 LA VUELTA A LA GALIA DE ASTÉRIX
6 ASTÉRIX Y CLEOPATRA
7 EL COMBATE DE LOS JEFES
8 ASTÉRIX EN BRETAÑA
9 ASTÉRIX Y LOS NORMANDOS
10 ASTÉRIX LEGIONARIO
11 EL ESCUDO ARVERNO
12 ASTÉRIX Y LOS JUEGOS OLÍMPICOS
13 ASTÉRIX Y EL CALDERO
14 ASTÉRIX EN HISPANIA
15 LA CIZAÑA
16 ASTÉRIX EN HELVECIA
17 LA RESIDENCIA DE LOS DIOSES
18 LOS LAURELES DEL CÉSAR
19 EL ADIVINO
20 ASTÉRIX EN CÓRCEGA
21 EL REGALO DEL CÉSAR
22 LA GRAN TRAVESÍA
23 OBÉLIX Y COMPAÑÍA
24 ASTÉRIX EN BÉLGICA
25 LA GRAN ZANJA
26 LA ODISEA DE ASTÉRIX
27 EL HIJO DE ASTÉRIX
28 ASTÉRIX EN LA INDIA
29 ASTÉRIX, LA ROSA Y LA ESPADA
30 EL MAL TRAGO DE OBÉLIX
31 ASTÉRIX Y LATRAVIATA
32 ASTÉRIX Y LO NUNCA VISTO
33 ¡EL CIELO SE NOS CAE ENCIMA!
34 EL ANIVERSARIO DE ASTÉRIX Y OBÉLIX - EL LIBRO DE ORO

ÁLBUMES ESPECIALES

ASTÉRIX EN AMÉRICA
EL GOLPE DE MENHIR
LA SORPRESA DEL CÉSAR
ASTÉRIX Y LOS VIKINGOS - LIBRO DE PEGATINAS
ASTÉRIX Y LOS VIKINGOS - CUENTO DE LA PELÍCULA
ASTÉRIX Y SUS AMIGOS
ASTÉRIX EN LOS JUEGOS OLÍMPICOS - ÁLBUM DE LA PELÍCULA
HOMENAJE A GOSCINNY
HOMENAJE A UDERZO
CÓMO OBÉLIX SE CAYÓ EN LA MARMITA DEL DRUIDA CUANDO ERA PEQUEÑO
LAS DOCE PRUEBAS DE ASTÉRIX - ÁLBUM DE LA PELÍCULA
BUSCA Y ENCUENTRA A... ASTÉRIX
BUSCA Y ENCUENTRA A... IDEAFIX

EL MUNDO
DE LA CIZAÑA

AMÉRICA DEL SUR

ATLÁNTICO

MAR DEL NORTE

MAR BÁLTICO

EUROPA

MAR ADRIÁTICO

MAR TIRRENO

MAR MEDITERRÁNEO

ÁFRICA

N

E

Latín

Bávaro

Dialecto de Hesse

Dialecto del Ruhr

Astérix

La Gran Colección

7303211
ISBN: 978-84-216-8959-2

15

LA CIZAÑA